



COMUNE DI CODROIPO

Provincia di UDINE

COPIA

DETERMINAZIONE N. 118 DELL'AREA ISTRUZIONE CULTURA, TEMPO LIBERO E SPORT

Reg. Gen. N° 757

Oggetto: INCARICO ALLA DITTA BUSINESS VOICE DI UDINE PER LA TRADUZIONE DI TESTI DEL MUSEO DELLE CARROZZE IN LINGUA INGLESE E TEDESCO AI FINI ESPOSITIVI E DI PUBBLICAZIONI FUTURE.

L'anno **duemilaventi** il giorno **quattordici** del mese di **dicembre**

**IL TITOLARE DI POSIZIONE
ORGANIZZATIVA AREA ISTRUZIONE,
CULTURA, TEMPO LIBERO E SPORT**

PREMESSO CHE l'Amministrazione Comunale ha in animo di far tradurre alcuni testi relativi al patrimonio del civico museo delle carrozze in lingua inglese e tedesco ai fini della realizzazione di pannelli introduttivi alle sezioni permanenti e ai fini di future pubblicazioni;

RITENUTO quindi di procedere con la traduzione in lingua inglese e tedesco di totali 13 cartelle relative al patrimonio fornite dalla conservatrice per la stampa di alcuni pannelli introduttivi alle sezioni museali e per usi futuri di pubblicazioni;

ACCERTATO che ai sensi dell'art.1), comma 450, della Legge 27.12.2006 n.296, così come modificato dall'art.1), comma 502, della Legge 28.11.2015 n.208 e dall'Art. 1 – comma 130 della legge finanziaria 31/12/2018, le pubbliche amministrazioni sono da ritenersi escluse dell'obbligo al ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione (MePa), quando l'importo dell'intervento è inferiore a € 5.000,00;

CONSIDERATO che l'importo del servizio da affidare risulta inferiore ad € 40.000,00, limite sotto il quale l'art. 36 c. 2 punto a) del D.Lvo 50/2016 (Nuovo codice degli appalti) prevede la possibilità di procedere all'affidamento diretto;

VISTA la legge 11 settembre 2020, n. 120 di conversione, con modificazioni, del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, recante «Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitali» (*Decreto Semplificazioni*) ed in particolare l'art. 1 comma 2 lettera a) dove si prevede che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di servizi e forniture con affidamento diretto per servizi e forniture di importo inferiore a 75.000 euro;

VISTO il regolamento per l'affidamento di contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria e utilizzo economie di gara approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 29 dd. 4.9.2017 e aggiornato, da ultimo, in data 26.9.2019 con deliberazione consiliare n. 46;

CONSIDERATO che la stessa ditta ha già svolto il servizio di traduzione ed interpretariato per il Comune di Codroipo dimostrandosi competente, diligente, collaborativa e rispettosa dei tempi tecnici previsti dalle norme e, considerato altresì, che l'importo si colloca nella prima fascia di valore economico stabilita dall'articolo 5 c. 2 del Regolamento Comunale sotto soglia comunitaria che non prevede l'obbligo della rotazione;

VISTO l'art. 192 del D.Lgs. 267/2000 secondo il quale la stipulazione dei contratti deve essere preceduta da apposita determinazione del responsabile del procedimento di spesa indicante:

- a) il fine che con il contratto si intende perseguire;
- b) l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali;
- c) le modalità di scelta del contraente ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti delle pubbliche amministrazioni e le ragioni che ne sono alla base;

DATO ATTO che, ai sensi dell'art.192 del D.LGS n.267/2000:

- a. con l'esecuzione del contratto si intende realizzare il seguente fine: traduzioni in lingua inglese e tedesco di n. 13 cartelle relative al patrimonio fornite dalla conservatrice per la stampa di alcuni pannelli introduttivi alle sezioni museali e per usi futuri di pubblicazioni;;

- b. il contratto avrà per oggetto: traduzioni in lingua inglese e tedesco di n. 13 cartelle relative al patrimonio del museo, fornite dalla conservatrice per la stampa di alcuni pannelli introduttivi alle sezioni museali e per usi futuri di pubblicazioni;
- c. il contratto sarà stipulato in forma privata mediante invio lettera di affidamento servizio da parte del RUP;
- d. Il costo della traduzione in inglese sarà quindi di 208 euro + Iva, mentre quella in tedesco sarà di 234 euro + Iva, per cui l'importo complessivo delle prestazioni è di € 442,00 + IVA al 22% di € 97,24, per un totale di € 539,24
- e. il pagamento avverrà, a servizio ultimato entro e non oltre 30 gg. dal ricevimento di regolare fattura elettronica mediante determina di liquidazione a firma del Titolare di Posizione Organizzativa dell'Area Servizi Culturali

A TAL FINE è stato richiesto un preventivo come segue

Nominativo ditta	descrizione	Tot. IVA compresa
BUSINESSVOICE S.R.L. Via Nazionale 20 33042 Buttrio (UD)	traduzioni in lingua inglese e tedesco di n. 13 cartelle relative al patrimonio del civico museo delle carrozze	TOTALE € 539,24 (€ 442,00 + IVA al 22% € 97,24)

VISTA la delibera di Consiglio Comunale n. 19 del 18/06/2020 avente per oggetto "Approvazione Documento Unico di Programmazione (DUP) 2020-2022 e del bilancio di previsione finanziario 2020-2022";

VISTA la deliberazione della Giunta comunale n. 124 del 22/06/2020, immediatamente eseguibile, con la quale è stato approvato il piano esecutivo di gestione (P.E.G.) del Comune di Codroipo per il triennio 2020-2022 e la contestuale assegnazione delle risorse economiche ai Titolari di Posizione Organizzativa, nei termini dettagliati indicati nel documento contabile allegato alla deliberazione stessa, secondo quanto stabilito dall'articolo 107 del Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267;

RITENUTO di procedere all'affidamento dell'incarico per il servizio in argomento e all'assunzione delle relative spese sul competente capitolo di bilancio;

DATO ATTO che in data 1 dicembre 2020 è stata eseguita la verifica delle annotazioni riservate sul sito ANAC, dalla quale risulta che per l'operatore economico non sono presenti annotazioni;

VISTO il DURC Numero 24336255 Protocollo INPS, Data richiesta 22/10/2020 Scadenza validità 19/02/2021, dal quale si evince che la ditta **BUSINESSVOICE S.R.L. con sede legale in Via Nazionale 2033042 Buttrio (UD)** è in regola con i versamenti contributivi;

TENUTO CONTO che in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti, è prevista la risoluzione del contratto, il pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta e l'applicazione di una penale nella misura del 10% dell'importo di affidamento;

ACCERTATA la propria competenza in qualità di responsabile dell'area istruzione cultura tempo libero e sport;

DATO ATTO che con l'adozione del presente atto si attesta la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa ai sensi dell'art.147 bis comma 1 del D.LGS 267/2000;

ACCERTATA la propria competenza in qualità di Responsabile dell'area Istruzione Cultura, Tempo libero e Sport;

DETERMINA

1. di fare integralmente proprie le premesse al presente atto e, sulla base delle stesse, di incaricare la ditta **BUSINESSVOICE S.R.L** di Udine per la traduzione in lingua inglese e tedesco di n. 13 cartelle relative al patrimonio del civico museo delle carrozze come meglio precisato nelle premesse

Soggetto creditore	ditta BUSINESSVOICE S.R.L								
Sede Legale	Via Nazionale 20, 33042 Buttrio (UD)								
C.F. e P.IVA.	P.IVA: 02637310307								
CIG	ZCE2F81486	CUP	/						
CAPITOLO	NUMERO	DESCRIZIONE DELL'OGGETTO							
	1487/06	Incarichi professionali museo carrozze							
Importo	Codice 267/200	Anno Bilancio	Scadenza obbligazione	Codice Piano dei Conti All. n.6/1 D.Lgs. 118/2011					
	0 (intervento)			L1	L2	L3	L4	L5	
€ 539,24		2020	31/12/2020	1	3	2	11	1	

2. di dare atto che ai sensi del D.P.R. 16.04.2013, n.62 - "Codice di comportamento dei dipendenti pubblici" non sussistono potenziali situazioni di conflitto d'interessi (attuale, potenziale o apparente) con la ditta aggiudicataria;
3. di provvedere alla liquidazione e pagamento della spesa, ad avvenuta presentazione della fattura relativa alle forniture di cui trattasi, regolarmente vistata dall'ufficio competente, con riferimento al presente impegno;

4. di provvedere alle comunicazioni ai sensi dell'art. 191 c. 1 del D. Lgs 267/2000;
5. di dare atto che i dati riferiti al presente impegno sono pubblicati sul sito istituzionale www.comune.codroipo.ud.it ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs.14 marzo 2013, n. 33 nella sezione "Amministrazione trasparente" sotto sezione "Provvedimenti" – "Provvedimenti dirigenti" "Determinazioni".

Pareri resi ai sensi dell'art. 147-bis del D.Lgs. 18.08.2000 n. 267

Il Funzionario Responsabile del Servizio Interessato

Codroipo, lì 14-12-2020

F.to digitalmente PELLIZZONI SONIA

parere: **Favorevole**

Il Funzionario Responsabile del Servizio Ragioneria

Codroipo, lì 14-12-2020

F.to digitalmente COMMISSO SILVANA

parere: **Favorevole**

Composizione del documento:

- Atto dispositivo principale
- Visto di copertura finanziaria
- Certificato di pubblicazione

II TITOLARE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
F.to PELLIZZONI SONIA

Documento informatico firmato digitalmente in originale